Porównanie tłumaczeń Dzieje 27:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Będącymi dobrej myśli zaś którzy stali się wszyscy i oni wzięli pożywienie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy zostali pocieszeni, również oni wszyscy przyjęli posiłek. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Będącymi dobrej myśli zaś stawszy się wszyscy i oni wzięli pokarm. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Będącymi dobrej myśli zaś którzy stali się wszyscy i oni wzięli pożywienie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po takim pocieszeniu wszyscy inni też zabrali się do jedzenia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy wszyscy nabrali otuchy i posilili się. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zatem wszyscy będąc lepszej myśli i sami pokarm przyjmowali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy wszyscy, przyszedszy ku lepszej myśli, i sami pokarmu używali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy wszyscy nabrali otuchy i posilili się. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wszyscy oni, nabrawszy otuchy, również się posilili. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy wszyscy nabrali otuchy i też się posilili. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy wszyscy ośmielili się i też zaczęli jeść. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wszyscy nabrali otuchy i także przyjęli pokarm. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wszystkim lżej zrobiło się na sercu i też zaczęli jeść. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy wszyscy nabrali otuchy i zabrali się do jedzenia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді підбадьорилися всі і стали їжу приймати. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś wszyscy stali się dobrej myśli i sami także przyjęli pokarm. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Gdy otucha wróciła, wszyscy trochę zjedli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wszyscy więc poweseleli i sami także zaczęli spożywać pokarm. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zaraz wszyscy poczuli się lepiej i również zaczęli jeść, |